



**THÔNG TIN DÀNH CHO
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

NĂM 2021

THÁNG 9

Hiệp hội giao lưu quốc tế Nishio (Nishio International Association)

Với mục đích thúc đẩy giao lưu quốc tế của cư dân Nishio shi. Cùng nhau thấu hiểu về văn hóa khác nhau của các nước, xây dựng thành phố dễ sống.

Học tiếng Nhật



Tham gia lễ hội



西尾市国際交流協会 やさしい日本語 P.1

Để biết rõ hơn về thông tin chi tiết hãy xem ở trong mã QR sau

< **Thông tin liên lạc** > Shiyakusho tầng 2 quầy ⑥



SĐT 0563-65-2178

Tư vấn tìm việc

仕事がない人の相談 やさしい日本語 P.2

Đối tượng: Là người không có công việc và trong độ tuổi từ 15 ~ 49 tuổi

Chi phí: Miễn phí **Chú ý:** Cần phải đặt hẹn.



Nơi tư vấn và ngày giờ

Địa điểm...Shiyakusho tầng 2 quầy 4 Số điện thoại...0563-65-2168

Địa điểm	ngày	Giờ
Nishio shiyakusho	(thứ 4) 08 - 09; (thứ 4) 22 - 09 ; (thứ 4) 13 - 10; (thứ 4) 27 - 10	13 : 30 ~ 16 : 30
Chi nhánh Isshiki (※)	(thứ 6) 24 - 09 , (thứ 6) 22 - 10	10 : 00 ~ 15 : 00

(※) Chi nhánh Isshiki ...Nishio shi issniki cho issniki higashimae shinden 8.


< **Thông tin liên lạc** > Shiyakusho tầng 2 quầy 4 Số điện thoại...0563-65-2168

Tai nạn gây chết người của xe máy và ô tô tăng

車やバイクの死亡事故 やさしい日本語 P.3

Ngày 07 - 06 (Kamaya cho)	Xe ô tô đâm vào người đi bộ sang đường và người đi bộ tử vong. (người đi bộ băng qua đường không có vạch sang đường).
Ngày 08 - 07 (Harizone cho)	Ô tô đâm vào lá chắn bên đường, lái xe tử vong.
Ngày 19 - 07 (Isshiki cho)	Xe máy lao xuống biển, lái xe tử vong.

Lái xe vi phạm luật thì sẽ bị bắt lỗi phạt tiền theo quy định.

<p>Xe máy dưới 50 cc chở 2 người (Tiền phạt 5,000 yên)</p> 	<p>Tại vạch qua đường có người đứng đợi hay là người qua đường mà không dừng xe (Phạt tiền dưới 5 man)</p> 
<p>Dùng smartphone khi lái xe (Phạt tiền dưới 30 man)</p> 	<p>Uống rượu lái xe (Phạt tiền dưới 100 man)</p> 

Thông báo chế độ phúc lợi y tế

福祉医療制度 やさしい日本語 P.4

Chế độ phúc lợi y tế... Là chế độ hỗ trợ chi phí khám chữa bệnh khi ốm đau, thương tật. (tiền viện phí phải trả ít đi)

Người thuộc đối tượng thì cần phải đăng ký. Hãy mang thẻ bản hiểm đến Shiyakusho để đăng ký.

Người thuộc đối tượng

- Trẻ là học sinh trung học năm 3 trở xuống
- Trẻ dưới 18 tuổi và không có bố hoặc mẹ.
- Người có khuyết tật



< **Thông tin liên lạc** > Shiyakusho tầng 1 quầy 2

SĐT 0563-65-2106

Ý nghĩa biển báo

マークの意味 やさしい日本語 P.4

Biển báo này báo hiệu phía trước có chỗ sang đường dành cho người đi bộ. Khi có người sang đường thì xe máy và ô tô cần phải dừng lại nhường đường



< **Thông tin liên lạc** > Shiyakusho tầng 2 quầy 5

SĐT 0563-65-2196

Thời gian và địa điểm có thể hiến máu

献血ができる やさしい日本語 P.2



Ngày tháng	Thời gian	Địa điểm
(chủ nhật) 19 - 09	9:30 ~ 11:30 ; 13:00 ~ 15:00	Chợ cá Isshiki (※)
(thứ 4) 22 - 09	9:30 ~ 11:30 ; 13:00 ~ 16:00	Nishio shiyakusho
(thứ 6) 24 - 09	9:30 ~ 11:30 ; 13:00 ~ 16:00	Nishio shiyakusho
(thứ 2) 27 - 09	9:30 ~ 11:30 ; 13:00 ~ 16:00	Nishio shiyakusho
(chủ nhật) 03 - 10	10:00 ~ 11:30 ; 13:00 ~ 16:00	Shao (※)

(※) Shao...Nishioshi
shimomachi oshiroshita 23-1

(※) Chợ cá Isshiki... Nishioshi isshikicho koyabufune koutou 176

【Chú ý】

- Đề đảm bảo an toàn có câu hỏi liên quan đến cá nhân
- Hãy đi cùng với người biết tiếng Nhật
- Cũng có người không thể hiến máu (ví dụ : người đang uống thuốc, có thể yếu v.v)

<Thông tin liên lạc> Shiyakusho tầng 1 quầy số 6 SĐT 0563-65-2114

Nộp thuế tiện lợi thông qua ngân hàng

市税などの納付は 広報 P.16

Nộp tiền thuế thị dân v.v. Bạn có thể nộp thuế thông qua tài khoản ngân hàng vừa an toàn vừa tiện lợi. Nếu đăng ký nộp thuế qua tài khoản ngân hàng được chỉ định thì tiền thuế sẽ được nộp tự động khi đến thời hạn. Bạn sẽ không cần phải lo lắng rằng; bao giờ đến thời hạn, bị quên nộp thuế và để quá thời hạn dẫn đến thuế bị sinh lãi, mỗi khi đến kỳ nộp lại phải ra ngân hàng hay combini để nộp v.v.. Bạn chỉ cần làm thủ tục 1 lần thì những năm sau tài khoản đã đăng ký sẽ tự động gia hạn.

Các loại thuế có thể nộp qua ngân hàng: Thuế thị dân (trung thu thông thường), thuế tài sản cố định/ quy hoạch đô thị, thuế xe hạng nhẹ, thuế bảo hiểm quốc dân (trung thu thông thường), chi phí ăn uống, gửi trẻ trường công, tiền nhà shi, chi phí xử lý nước thải, bảo hiểm chăm sóc (trung thu thông thường), bảo hiểm y tế người già (trung thu thông thường), phí trông trẻ câu lạc bộ nhi đồng.

Thông tin liên lạc Nishio shiyakusho tầng 2 quầy 2 SĐT 0563-65-2132

Chuyên mục nuôi con

子育てコラム 広報 P.29

Hãy khám sức khỏe 1 năm 1 lần

Bạn rất chú ý đến sức khỏe của con và người thân trong gia đình nhưng, sức khỏe của bản thân mình thì lại lần nữa rồi để tính sau không?

Những người trẻ ở độ tuổi dưới 40 phải bận bịu công việc, gia đình, con cái v.v không quan tâm đến sức khỏe của bản thân, dẫn đến khi mắc bệnh thì cả tâm lý và kinh tế đều bị ảnh hưởng. Tháng 10 có thực hiện khám sức khỏe cho người dưới 40 tuổi. Nhất định hãy nhân cơ hội này để kiểm tra sức khỏe của bản thân mình.

Đối tượng: người dưới 40 tuổi, không có cơ hội tham gia kiểm tra sức khỏe định kỳ ở nơi làm việc v.v

Thời gian: (thứ 6) 01 - 10 ~ (chủ nhật) 31 - 10

Nội dung: Khám kiểm tra cân nặng chiều cao, huyết áp, kiểm tra nước tiểu, kiểm tra máu (chức năng gan, thận, chất béo, đường máu, thiếu máu v.v.)

Cách đăng ký: Đặt hẹn tại trang chủ của Nishio

Khác: Vào cùng hôm đó có khám ung thư (mắt phỉ). Có người trông con nhỏ cho (miễn phí)



市ホームページ

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 13 : 00 ~ 17 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng.

Hãy nhờ bộ phận liên quan làm thủ tục cho.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 30/09

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính Phụ trách bảo hiểm quốc dân 0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính Bộ phận người cao tuổi 0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 3)	Tầng 1 tòa thị chính Bộ phận bảo hiểm lương hưu 0563-65-2105
Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 2)	Bộ phận quản lý đường ống nước thải 0563 - 65 - 2191

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 09/09

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 26/09

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > **Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình**

nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > **Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00**

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 3/2021

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có

thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 2 (06.09.2021) ~ thứ 2 (13.09.2021)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (21.09.2021)

Ngày chuyển vào: thứ 2 (01.11.2021)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	20,700 ~ 40,600	3DK	Không
Ajihama jyutaku	Isshiki cho ajihama kamikanachi 20	1	26,500 ~ 52,100	3LDK	Có
Tetebashi jyutaku	Muro cho nakayashiki 80	1	4,000 ~ 7,900	2K	Không

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

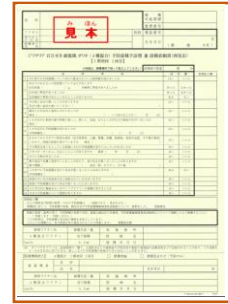
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 và

『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『^{Phiếu câu hỏi}問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

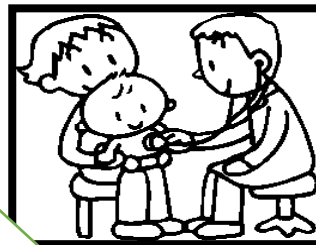


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
・西尾市保健センター

SĐT
電話 0563-57-0661

Địa chỉ住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...)

vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là

SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi

khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『Thẻ bảo hiểm保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『Thẻ nhận hỗ trợ受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi

●Nha khoa

Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30

Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 1 2
(西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 05.09	Bệnh viện Takasu 高須病院	SĐT 0563-72-1701	Isshiki chou 一色町
Chủ nhật 12.09	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SĐT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật 19.09	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町
Thứ 2 20.09	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SĐT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Thứ 5 23.09	Phòng khám Ladies Inagaki 稲垣レディースクリニック	SĐT 0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Chủ nhật 26.09	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Chủ nhật 03.10	Phòng khám khoa mắt Kudou 工藤眼科クリニック	SĐT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/8/2021)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 171,029 người

Dân số người nước ngoài: 9,936 người

① Người Braxin : 3,497 người	② Người Việt Nam : 2,746 người
③ Người Philippin : 1,392 người	④ Người Indonexia : 641 người
⑤ Người Trung Quốc : 554 người	※ Khác : 1106 người

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501

Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住 町 下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178

FAX 0563-56-2175

Chính sửa
Phát hành